

RICERCAR CONSORT

(avec instruments originaux)

François FERNANDEZ, Mihoko KIMURA, Marc DESTRUBE, violons
Ghislaine WAUTERS, alto
Rainer ZIPPERLING, violoncelle
Philippe PIERLOT, Sophie WATILLON, Kaori UEMURA, basses de
Eric MATHOT, contrebasse
Marcel PONSEELE, hautbois
Marc VALLON, Kate VAN ORDEN, bassons
Bernard FOCCROULLE, Johan HUYSS, Robert KOHNEN, orgue
Guy PENSON, clavecin

Pour le Concerto en fa mineur de W.F. BACH

Adrian CHAMORRO, Alice PIEROT, Mariette HOLTROP, Andreas PREUSS,
Florence MALGOIRE, Simon HEYERICK, Mechthild WERNER, violons
Christine ANGOT, Dorothea JAPPE, altos
Hidemi SUZUKI, Michael JAPPE, violoncelle
Eric MATHOT, Contrebasse



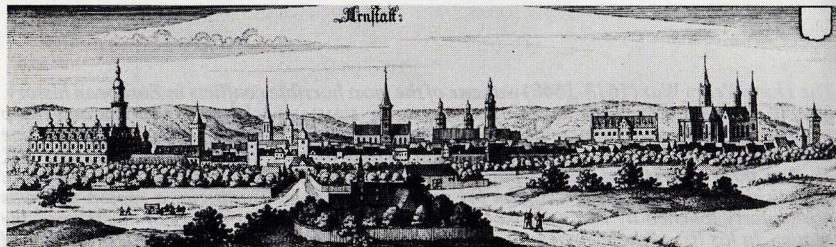
Attribué à Johann David Herlicius, Portrait de Ambrosius BACH (1645-1695)
Photo: Archiv für Kunst und Geschichte , Berlin

DIE FAMILIE BACH

La Guerre de Trente Ans (1618-1648) fut l'un des plus horribles conflits de l'histoire européenne. Durant ces années le territoire allemand fut le sinistre décor de batailles et mouvements de troupes; villes et campagnes furent ravagées, incendiées et, aux massacres militaires et civils s'ajoutaient les maladies, épidémies et famines. Certaines villes perdirent la moitié ou parfois même les trois-quarts de leur population... Et tout cela dicté par de vaines aspirations politiques brandissant l'étendard de la religion comme protection ! C'est en Thuringe, région particulièrement touchée par cette guerre, que nous allons retrouver les sources de cette famille de musiciens, les Bach. Dans son relevé des membres de cette véritable "tribu", Jean-Sébastien BACH avait mentionné l'existence de ce Veit Bach, boulanger, mort en 1619, qui accompagnait le mouvement de son moulin en jouant du cistre. Et la musique semble avoir de façons parfois différentes, pris une place importante dans la vie de ces "Bach". Le fils de Veit, Johannes eut trois enfants musiciens: Johann, Christoph, et Heinrich.

The Thirty Years War (1618-1648) was one of the most horrible conflicts in European history. During that period, what is now Germany was the sinister backdrop for battles and troop movements; cities and countryside were ravaged and burned. Sicknes, epidemics and famine only completed the work begun by military and civilian massacres and certain cities lost half, or even three quarters of their population. All of this dictated by vain political aspirations brandishing the standard of religion for protection! It is in Thuringia, a region that was particularly touched by this war, that we find the origins of that family of musicians, the Bachs. In his list of the members of a veritable "tribe", Johann Sebastian BACH mentioned the existence of Veit BACH, a baker (? - 1619), who accompanied his mill's motion by playing his cittern. Music seems, in sometimes different ways, to have had an important place in the life of these Bach's. Veit's son, Johannes, had three musician sons: Johann, Christoph, and Heinrich.

Der dreissigjährige Krieg (1618-1648) war einer der schrecklichsten Konflikte der europäischen Geschichte. Jahrrelang waren die deutschen Lande der Schauplatz der Schlachten, Truppenverschiebungen; Städte und Landschaften wurden verwüstet und niedergebrannt. Zu dem militärischen und zivilen Gemetzel kamen noch Krankheiten, Epidemien und Hungersnöte hinzu. Manche Städte verloren die Hälfte, manchmal sogar drei Viertel ihrer Bevölkerung. Und dies alles, diktiert von zwecklosem, politischen Machtstreben, indem man die Fahne der Religion als Schutzmittel hisste. In Thüringen, dieser vom Kriege besonders heimgesuchten Gegend, finden wir die Wurzeln des Musikerfamilie der "Bachs". Bei seiner Aufzählung der Mitglieder dieser wahrhaften "Sippe" hebt Johann-Sebastian BACH die Existenz eines gewissen Veit Bach vor, Bäcker von Beruf, im Jahre 1619 verstorben, der das Räderwerk seiner Mühle auf der Cister begleitete. Der Sohn Veits, Johannes, hatte drei musikalische Kinder, Johann, Christoph und Heinrich.



Matthäus MERIAN (1593-1650), Vue d' Arnstadt vers 1650
Photo: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin

JOHANN BACH (1604-1673)

Ce Johann est le premier compositeur dont nous ayons conservé des oeuvres. C'est dans la ville de Wechmar que naquit Johann BACH; il fut initié à la musique par J.C. HOFFMANN, fifre de la ville de Suhl. En ces temps difficiles, il attendit longtemps avant de trouver une situation stable. C'est enfin en 1635 qu'il fut engagé comme musicien de l'orchestre municipal à Erfurt. Le rôle de ces musiciens était très important; aux heures fixes (matin, midi et soir), ils devaient sonner les chorals, mais devaient également sonner les alarmes. Lorsqu'ils jouaient à l'église, ils troquaient leurs instruments à vent pour les cordes. De plus, dès 1636, Johann BACH obtint le poste d'organiste à la Predigerkirche.

This Johannes is the first BACH composer whose works have come down to us. He was born in the town of Wechmar and learned the rudiments of music from J.C. HOFFMANN, piper of the town of Suhl. In those difficult times, he had to wait a long time before finding a stable position. At last in 1635, he was engaged as instrumentalist in the municipal orchestra of Erfurt. The role of these musicians was very important; at certain hours (morning, noon and evening), they played chorales, but they also had to sound alarms. When they played in church, they exchanged their wind instruments for strings. In addition, as from 1636, Johann BACH was also organist of the Predigerkirche.

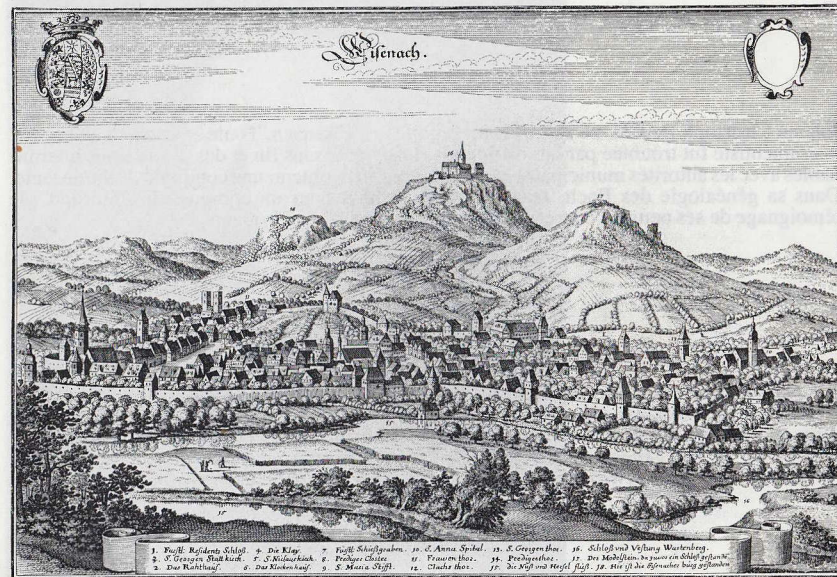
Dieser Johann ist der erste Komponist, dessen Werke uns erhalten bleiben. Johann Bach wurde in der Stadt Wechmar geboren. Er wurde von J.C. HOFFMANN, Flötist der Stadt Suhl, in der Musik unterrichtet. In jenen schlechten Zeiten hat er lange warten müssen, bevor er eine dauerhafte Stellung fand. Im Jahre 1635 wurde er endlich als Musiker beim Erfurter Gemeindeorchester eingestellt. Die Rolle dieser Musiker war sehr vielseitig. Zu bestimmten Zeiten (morgens, mittags und abends) mussten sie Kirchenchoräle blasen, aber ebenfalls die Sturmglocke läuten. Wenn sie in der Kirche spielten, vertauschten sie ihre Blasinstrumente gegen Streichinstrumente. Ausserdem erhielt Johann BACH 1636 den Posten des Organisten in der Predigerkirche.

JOHANN MICHÄEL BACH (1648-1694)

Les deux compositeurs suivants sont les fils de son frère Heinrich, organiste à Arnstadt. Ils vécurent dans cette génération qui avait à se remettre des trente années de guerre. Johann-Michael BACH fut organiste à Arnstadt jusqu'en 1673, puis à Gehren. Outre ses dons très remarquables d'organiste, il était facteur d'instruments. Lorsqu'il meurt en 1704, il laisse cinq filles dont Maria Barbara, celle qui sera la première femme de Johann Sebastian BACH.

The two following composers are the sons of the above-mentioned brother Heinrich, organist in Arnstadt. They belonged to the generation that had to recover from the thirty years of war. Johann Michael BACH was organist in Arnstadt until 1673, then in Gehren. In addition to his much-noticed gifts as organist, he was an instrument maker. When he died in 1704, he left five daughters, one of whom was Maria Barbara, who was to become Johann Sebastian BACH's first wife.

Die beiden folgenden Komponisten sind die Söhne seines Bruders Heinrich, Organist in Arnstadt. Sie gehörten zu der Generation, die sich von den Folgen des dreissig-jährigen Krieges erholen mussten. Johann Michael Bach war bis 1673 Organist in Arnstadt, später in Gehren. Ausser seinen bedeutenden Begabungen als Organist, war er gleichfalls Instrumentenbauer. Als er 1704 starb, hinterliess er fünf Töchter, darunter Maria Barbara, die später der erste Frau Johann Sebastian Bachs wurde.



Matthäus MERIAN, Vue de la Ville d' Eisenach
Photo: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin

JOHANN CHRISTOPH BACH (1642-1703)

Johann Christoph BACH, né en 1642, fut organiste à Eisenach. Toute sa carrière de brillant instrumentiste fut troublée par des difficultés financières sans fin et des discussions interminables avec les autorités municipales et religieuses afin d'obtenir une condition de vie décente. Dans sa généalogie des Bach, Jean-Sébastien le tient pour un compositeur "profond". le témoignage de ses oeuvres conservées en est la preuve la plus évidente.

Johann Christoph BACH, born in 1642, was organist of Eisenach. His entire career as a brilliant instrumentalist was troubled by endless financial difficulties and interminable discussions with the municipal and religious authorities in order to obtain decent living conditions. In his genealogy of the Bach family, Johann Sebastian describes him as a "profound" composer. The works that have been preserved bear strong witness to this view.

Johann Christoph BACH, geboren 1642 war Organist in Eisenach. Seine ganz brillante Karriere als Musiker wurde durch nicht endenwollende finanzielle Schwierigkeiten gestört und zwangen ihn zu unaufhörlichen Diskussionen mit den weltlichen und kirchlichen Behörden, um wenigstens anständige Lebensbedingungen zu erreichen. In der Familienchronik der Bachs bezeichnet ihn Johann Sebastian als "tiefsinnig". Seine erhaltenen Werke legen hiervon ein unleugbares Zeugnis ab.



Johann Christoph BACH , Portrait anonyme
Photo : Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Petit-fils de Christoph Bach, Johann Sebastian fut orphelin à l'âge de 10 ans. A la mort de son père, Johann Ambrosius, c'est son frère (un autre Johann Christoph) qui lui apprit les premiers rudiments de la musique. Après avoir été chantre à Lünebourg il devint organiste à Arnstadt et Mulhausen avant de devenir musicien du Duc de Weimar, puis du Prince de Coethen, et enfin "Cantor" à Leipzig.

A grandson of Christoph BACH, Johann Sebastian was orphaned when he was ten years old, and it was his brother (another Johann Christoph) who taught him the rudiments of music after his father Johann Ambrosius' death. After having been singer in Lünebourg he became organist at Arnstadt and then at Mulhausen before becoming a musician in the service first of the Duke of Weimar and then of the Prince of Cöthen, and finally becoming Cantor in Leipzig.

Der Enkel Christoph Bachs, Johann Sebastian, wurde im Alter von 10 Jahren Waise. Als sein Vater Johann Ambrosius starb, brachte ihm sein Bruder (ein anderer Johann Christoph) die ersten Grundlagen der Musik bei. Nachdem er eine Chorleiterstelle in Lüneburg innehatte, wurde er Organist in Arnstadt und Mühlhausen, daraufhin Musiker des Herzogs von Weimar, dann des Prinzen von Köthen und schliesslich Kantor in Leipzig.



Johann-Ernst RENTSCH, Portrait de J.S. BACH (ca. 1715)
Photo: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin

WILHELM FRIEDEMANN BACH (1710-1784)

Les récits répétés de la vie de Wilhelm Friedemann BACH, fils aîné de Johann Sebastian, nous font supposer un personnage instable dont la triste fin fut celle d'un homme abandonné à la boisson. Au contraire de son frère cadet il ne sut jamais conserver un emploi fixe. Son instabilité le força à changer plusieurs fois d'emploi: ainsi on le retrouve, titulaire de divers postes à Dresde, Halle, Darmstadt, Brunswick et enfin Berlin.

Repeated incidents in the life of Wilhelm Friedemann BACH, the eldest son of Johann Sebastian, give evidence of an unstable personality, one whose unhappy end was to be that of an alcoholic. Completely unlike his younger brother, he was never able to hold down fixed employment; his instability forced him to change his place of employment several times, resulting in his acceptance of posts in Dresden, Halle, Darmstadt, Brunswick and finally Berlin.

Die verschiedenen Berichte über das Leben Wilhelm Friedemann BACHs, des ältesten Sohns Johann Sebastian, lassen uns auf eine unbeständige Persönlichkeit schliessen, die in Verlassenheit und Alkoholismus ihr trauriges Ende fand. Im Gegensatz zu seinem jüngeren Bruder war er nie fähig, einen festen Arbeitsplatz zu behalten. Seine Unbeständigkeit zwang ihn, mehrere Male die Stellung zu wechseln; so findet man ihn auf verschiedenen Posten in Dresden, Halle, Darmstadt, Brunswick und schliesslich Berlin wieder.

CARL PHILIPP EMANUEL BACH (1714-1788)

Deuxième fils de Johann Sebastian BACH, Carl Philipp Emanuel fut au début de sa carrière claveciniste du Roi de Prusse, Frédéric II. Ensuite il succéda à son parrain Georg Philipp TELEMANN à la direction de la vie musicale de Hambourg. La sonate pour viole de gambe et basse continue en sol majeur fait encore partie de la musique écrite alors qu'il était au service du Roi flûtiste.

The second son of Johann Sebastian BACH, Carl Philipp Emanuel began his career as Harpichordist to Frederick II, King of Prussia. He then succeeded his godfather Georg Philipp Telemann as head of Hamburg's musical life. The Sonata for viola da gamba and continuo in G major belongs to the music written whilst he was in the service of the flute-playing King.

Der zweitälteste Sohn Johann Sebastian BACHs, Carl-Philipp-Emanuel, war zu Beginn seiner Karriere Cembalospieler des Preussenkönigs, Friedrich II. Danach folgte er seinem Paten Georg-Philipp TELEMANN als Leiter des Hamburger Musiklebens nach. Die Sonate für Gambe und Continuo in G-Dur gehört noch zu den Musikstücken, die er im Dienst des flötenspielenden Königs komponierte.



Balthasar Denner, J.S. BACH et trois de ses fils
Photo: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin

CD I 92001A / GEISTLICHE MUSIK

1 *Unser Leben ist ein Schatten* (7'22")

Johann BACH

CHOEUR I (SSATTB)

CHOEUR II (ATB)

Basse continue (Orgue, basse de viole)

COLLEGIUM VOCALE GENT

Dir. Philippe HERREWEGHE

2 *Weint nicht um meinem Tod* (1'47")

Johann BACH

Haute-contre

Basses de viole I/II

Basse continue (Orgue, basse de viole)

Henri LEDROIT, haute-contre

RICERCAR CONSORT

3 *Fürchtet euch nicht* (2'35")

Johann Michäel BACH

CHOEUR (SATB/ SATB)

Basse continue (orgue, basse de viole, violone)

4 *Halt was du hast* (5'40")

Johann Michäel BACH

CHOEUR (SATB/SATB)

Basse continue (Orgue, basse de viole, violone)

CAPELLA SANCTI MICHAELIS

Dir. Erik VAN NEVEL

5 *Ach wie sehnlich wart'ich der Zeit* (6'46")

Johann Michäel BACH

Haute-contre
Violons I/II
Basses de viole I/II
Basse continue (Orgue, basse de viole)

Henri LEDROIT, haute-contre
RICERCAR CONSORT

6 *Fürchte dich nicht* (4'33")

Johann Christoph BACH

CHOEUR (ATTB)
Cantus firmus au soprano
Basse continue (Orgue, basse de viole)

COLLEGIUM VOCALE GENT
dir. Philippe HERREWEGHE

7 *Ach dass ich Wassers g'nug hätte* (7'05")

Johann Christoph BACH

Haute-contre
Violon
Basses de viole I/II/III
Basse continue (Orgue, violoncelle)

Henri LEDROIT, haute-contre
RICERCAR CONSORT

8 *Der Mensch, vom Weibe geboren* (2'34")

Johann Christoph BACH

CHOEUR (SSATB)
Basse continue (Orgue, basse de viole, violone)

CAPELLA SANCTI MICHAELIS
dir. Erik VAN NEVEL

9 *Ach wie nichtig, ach wie flüchtig*

Johann Sebastian BACH

BWV 644 (0'47")
aus dem Orgelbüchlein

Bernard FOCCROULLE, Orgue
(Klosterkirche in Muri)

10 *An Wasserflüssen Babylon*

Johann Sebastian BACH

BWV 653b (4'58")

Bernard FOCCROULLE, Orgue
(Ludgeri Kirche in Norden)

11 *Aus der Tiefe rufe ich,*

Johann Sebastian BACH

Kantate BWV 131 (22'32")

Coro: Aus der Tiefe rufe ich
Aria : So du willst Herr (Basse)
Coro: Ich harre des Herrn
Aria: Meine Seele wartet (ténor)
Coro: Israel hoffe auf den Herrn

Greta DE REYGHÈRE, soprano
James BOWMAN, haute-contre
Guy DE MEY, ténor
Max VAN EGMOND, basse
RICERCAR CONSORT

12 *Fantasia und Fugue g-moll*

Johann Sebastian BACH

BWV 542 (11'42")

Bernard FOCCROULLE, orgue
(NIEUWE KERK te Amsterdam)

CD II 92001 B / WELTLICHE MUSIK

1 *Weichet nur betrübte Schatten*

Johann Sebastian BACH

Hochzeits Kantate BWV 202 (20'17")

Aria: Weichet nur betrübte Schatten

Récitatif: Die Welt wird wieder neu

Aria: Phöbus eilt

Récitatif: Drum sucht auch Amor

Aria: Wenn die Frühlingslüfte streichen

Récitatif: Und dieses ist das Glück

Aria: Sich üben im lieben

Récitatif: So sei das Band der keuschen Lieben

Aria: Sehet in Zufriedenheit

Greta DE REYGHÈRE, soprano
RICERCAR CONSORT

2 *Italienisches Konzert F-dur*

Johann Sebastian BACH

BWV 971 (13'43")

Allegro

Andante

Presto

Guy PENSON, clavecin

3 *Solo a Viola di gamba e Basso* (14'41")

Carl Philipp Emanuel BACH

Adagio ma non troppo

Allegro di molto

Arioso

Philippe PIERLOT, basse de viole

Kaori UEMURA, basse de viole

Willem JANSEN, clavecin

4 *Trio en fa majeur* (9'54")

Carl Philipp Emanuel BACH

Un poco andante

Allegretto

Allegro

Frédéric de ROOS, flûte à bec basse

François FERNANDEZ, alto

Hidemi SUZUKI, violoncelle

Guy PENSON, piano-forte

5 *Concerto en fa mineur* (16'26")

Wilhelm Friedemann BACH

Allegro di molto

Andante

Prestissimo

Guy PENSON, clavecin

RICERCAR CONSORT

Adrian CHAMORRO, violon conducteur



ANTIPHONA DE S^{TE}
CECILE.



Æcilia famula famu-
la tu- a famula tua Domi-
ne Domine quasi apis



CATALOGUE 1992

A portrait of Johann Sebastian Bach, showing him from the chest up. He has long, dark hair and a mustache, and is wearing a dark green coat over a white shirt. He is looking slightly to the right. The background is a dark, moody landscape with a cloudy sky.

**DIE FAMILIE
BACH**

*

**LA FAMILLE
BACH**

*

**THE
BACH FAMILY**

**RICERCAR
CONSORT**

Johann BACH

Unser Leben ist ein Schatten / Weint nicht um meinem Tod

Johann Michaël BACH

Fürchtet euch nicht / Halt was du hast / Ach wie sehnlich wart ich

Johann Christoph Bach

Fürchte dich nicht / Ach dass ich Wassers g'nug hätte/ Der Mensch vom Weibe geboren

Johann Sebastian BACH

*Ach wie nichtig BWV 644 / An Wasserflüssen Babylon BWV 653b / Praeludium und Fugue g-oll BWV 542
Aus der Tiefe, Kantate BWV 131 / Weichet nur betrübte Schatten, Kantate BWV 202 / Italienisches Konzert*

Carl Philipp Emanuel BACH

Solo a viola di gamba G-Dur / Trio F-Dur

Wilhelm Friedemann BACH

Cembalo Konzert f-moll

RICERCAR CONSORT (avec instruments originaux)

COLLEGIUM VOCALE GENT (Dir. **Philippe HERREWEGHE**)

CAPELLA SANCTI MICHAELIS (Dir. **Erik VAN NEVEL**)

Bernard FOCCROULLE, Orgue / **Greta DE REYGHÈRE**, soprano

James BOWMAN, contre-ténor / **Henri LEDROIT**, haute-contre

Guy DE MEY, ténor / **Max VAN EGMOND**, basse / **Guy PENSON**, clavecin

Pré-mastering : DIGIPRO, Bruxelles

With Catalogue 1992

2 CD's for the price of 1

SPRL RICERCAR

B-6890 ANLOY

Made in France



5 400439 920019